

# Putin on a show: Vlad the adventurer struts his stuff

## 普廷秀：冒險王普廷圖瓦大展雄姿

Striding through grassy fields in an Indiana Jones-style hat, climbing trees in leopard country — just another day in an increasingly adventurous summer for Russia's strongman Vladimir Putin.

The prime minister, who in the last days alone has dived in a mini-submarine to the floor of the world's deepest lake and attached a transmitter to a whale, was this time visiting the remote Russian region of Tuva in southern Siberia.

Putin, dressed in green fatigues, camped out overnight, rafted down the region's fast-flowing rivers and visited a traditional farmstead, Russian news agencies said.

Pictures taken by his press **entourage** show him striding through savannah-like fields in ankle-high boots and a hat reminiscent of the Hollywood action hero Indiana Jones.

In another image, Putin was shown nestled on the thick branch of a tree, surveying the scene with quiet **authority**.

A pose, in fact, that appeared to imitate the fabled snow leopard, one of the region's most endangered species.

Russian news agencies described the day's activities as a "holiday" for the premier, although it was clearly aimed at **reinforcing** his tough-guy image that **plays so well** at home.

None of the pictures, however, showed Putin in any state of undress, unlike a famous set of images from a past holiday that showed him fishing in Siberia with an impressively muscled naked torso.

Tuva is one of Russia's most remote and exotic regions, populated by a Turkic people famous worldwide for their astonishing throat-singing.

The holiday was as brief as it was dramatic and by the afternoon Putin was seen at a meeting on agriculture in central Russia.

(AFP)



**戴**著印地安納瓊斯風格的帽子在青草地上馳騁，在野豹出沒的地區爬樹——俄羅斯硬漢弗拉基米爾·普廷這天的行程，為他一天比一天刺激的夏日冒險再添一筆。

這位俄國總理這次到偏遠的南西伯利亞圖瓦地區度假，光是過去這幾天，就搭了微型潛水艇潛入世上最深的湖的底層，還替一隻鯨魚裝上發達器。

俄羅斯媒體報導，身穿綠色工作服的普廷搭營夜宿野外、在圖瓦區湍急的河上乘筏，還拜訪了一間傳統農莊。

在隨行記者拍攝的照片中，他穿著高統靴在非洲大草原般的原野上闊步，頭上還戴著會讓人聯想到好萊塢動作英雄印地安納·瓊斯的帽子。

在另一張照片中，普廷舒服地坐在一顆樹的粗枝上，神態威嚴地眺望風景。

事實上，他的這個姿勢似乎是模仿傳說中的雪豹，雪豹是該區極度瀕臨絕種的動物之一。

俄羅斯媒體形容這天的活動屬於總理的「私人假期」，但他顯然是想藉此強化他鐵漢的形象，因為俄國民眾就愛這一味。

然而，不同於他之前去西伯利亞度假釣魚時的一系列著名照片，這當中沒有讓人眼睛為之一亮的裸露肌肉照。

圖瓦是俄羅斯最偏遠也最有異國情調的地區之一，講突厥語的圖瓦人以他們獨特驚人的喉音歌唱享譽全球。

這場旅程短暫卻引人注目，這天下午普廷已經回到俄羅斯中部開會探討農產議題了。

(法新社／翻譯：袁星塵)



Russian Prime Minister Vladimir Putin swims the butterfly, top, and drives an outboard motorboat, above, during his vacation outside the town of Kyzyl on Aug. 3, 2009. 八月三日，俄羅斯總理弗拉基米爾·普廷在南西伯利亞克孜勒市的郊區度假時，下水游蝶式（上圖），及駕駛馬達汽艇（下圖）。

PHOTO: AFP  
照片：法新社

### ✓ TODAY'S WORDS 今日單字

1. **entourage** /ˌantuˈrɑːʒ/ n.  
隨行人員 (sui2 xing2 ren2 yuan2)

**例：**Many of today's stars travel everywhere with a huge entourage of managers and assistants.

(現在許多明星不管到哪兒，身邊都有一大群經紀人和助理隨行。)

2. **authority** /əˈθɔːrəti/ n.  
權威 (quan2 wei1)

**例：**Jack got into trouble for questioning his teacher's authority.

(傑克因為質疑老師的權威而惹上麻煩。)

3. **reinforce** /ˌriːnˈfɔːs/ v.  
強化 (qiang2 hua2)

**例：**Air support was sent to reinforce the ground troops' position.

(軍方派遣了空中部隊去增援地面部隊。)

### ✓ IDIOM POINT 重要片語

**play well**  
獲得支持

If an idea or action **plays well**, it is well received by the audience.

Examples: "Trevor's performance at the audition didn't **play well** with the director," or "The president's latest initiative didn't **play well** with voters."

若說某個想法或行動「**play well**」，意思就是群眾能接受該想法或行動。

例如：「崔佛在試演會上的表現並未獲得導演青睞」，「總統最近提倡的新方案未獲選民支持」。